



## ਐਂਡਿਸਵਾ ਫੁੱਟਬਾਲ ਸਟਾਰ

### Fotballhelten Andiswa

- ✎ Eden Daniels
- 👤 Eden Daniels
- 💬 Anu Gill
- 🗣️ panjabi / nynorsk
- 📊 nivå 2





ਐਂਨਡਿਸਵਾ ਮੁੰਡਿਆਂ ਨੂੰ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਦੇ ਦੇਖ ਰਹੀ ਸੀ। ਉਸਦੀ ਇੱਛਾ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਖੇਡਣ ਦੀ ਸੀ। ਉਸਨੇ ਕੋਚ ਨੂੰ ਪੁੱਛਿਆ ਜੇ ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਖੇਡ ਸਕਦੀ ਹੈ।

...

Andiswa såg på at gutane spela fotball. Ho ville så gjerne vera med! Ho spurde trenaren om ho kunne få trena saman med dei.



ਕੋਚ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਕਮਰ ਤੇ ਰੱਖੇ। “ਇਸ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ, ਸਿਰਫ ਮੁੰਡਿਆਂ ਨੂੰ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਹੈ,” ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ।

...

Trenaren sette hendene i sida. “På skulen her får berre gutar spela fotball”, sa han.



ਮੁੰਡਿਆਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਨੈੱਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਲਈ ਕਿਹਾ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਨੈੱਟਬਾਲ ਕੁੜੀਆਂ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਫੁਟਬਾਲ ਮੁੰਡਿਆਂ ਲਈ ਹੈ। ਐਨਡਿਸਵਾ ਨਿਰਾਸ਼ ਸੀ।

...

Gutane sa at ho skulle gå og spela nettbball. Dei sa at nettbball er for jenter og fotball er for gutar. Andiswa vart sint.



ਅਗਲੇ ਦਿਨ, ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਵੱਡਾ ਫੁੱਟਬਾਲ ਮੈਚ ਸੀ। ਕੋਚ ਚਿੰਤਾ ਵਿੱਚ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਦਾ ਸੱਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਖਿਡਾਰੀ ਬਿਮਾਰ ਸੀ ਅਤੇ ਖੇਡ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਸੀ।

...

Dagen etter var det ein stor fotballkamp på skulen. Trenaren var bekymra fordi den beste spelaren på laget var sjuk og kunne ikkje spela.



ਐਂਨਡਿਸਵਾ ਕੋਚ ਕੋਲ ਭੱਜੀ ਗਈ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਖੇਡਣ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ। ਕੋਚ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਫ਼ੈਸਲਾ ਲਿਆ ਕੇ ਐਂਨਡਿਸਵਾ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

...

Andiswa sprang bort til trenaren og trygla om å få lov til å spela. Kva skulle han svara? Han bestemte å la Andiswa vera med på laget.



ਮੈਚ ਕਠਨ ਸੀ ਖੇਡ ਦੇ ਅੱਧ ਤੱਕ ਕਿਸੇ ਨੇ ਗੋਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਸੀ।

...

Det vart ein hard kamp. Ingen hadde skåra mål etter første omgang.



ਮੈਚ ਦੇ ਦੂਜੇ ਅੱਧ ਦੌਰਾਨ, ਇੱਕ ਮੁੰਡੇ ਨੇ ਐਂਡਿਸਵਾ ਨੂੰ ਬਾਲ ਪਾਸ ਕੀਤੀ। ਉਹ ਗੋਲ ਪੋਸਟ ਵੱਲ ਬਹੁਤ ਹੀ ਤੇਜ਼ੀ ਨਾਲ ਭੱਜੀ ਗਈ। ਉਸਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਜੋਰ ਨਾਲ ਲੱਤ ਮਾਰੀ ਅਤੇ ਗੋਲ ਕਰ ਦਿੱਤਾ।

...

I andre omgang sentra ein gut ballen til Andiswa. Ho sprang mot målet, klinte til ballen og skåra.





ਭੀੜ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਉੱਡ ਪਈ। ਉਸ ਦਿਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਕੁੜੀਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਮਿਲ ਗਈ।

...

Publikum var frå seg av glede. Sidan den dagen fekk jenter òg spela fotball på skulen.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

**ਐਂਨਡਿਸਵਾ ਫੁੱਟਬਾਲ ਸਟਾਰ**

## Fotballhelten Andiswa

Skrevet av: Eden Daniels

Illustret av: Eden Daniels

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse-IkkeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/).